

**К.С. Григорьева,  
Р.Р. Яхина**

**Конструкторы сайтов  
как средство повышения мотивации  
в рамках предметно-языкового  
интегрированного обучения (CLIL)**

В статье описывается опыт применения конструкторов сайтов в российском образовательном пространстве. Использование данных ресурсов стимулирует повышение интереса к изучаемому предмету и его роли как активного участника процесса обучения. Применение таких современных интернет-технологий способствует эффективному усвоению предметного содержания и языкового материала, уменьшая когнитивную и лингвистическую нагрузку аутентичного материала.

*Ключевые слова:* конструктор сайтов; аутентичный материал; мотивация; предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning (CLIL)).

**В** условиях глобализации рынка образовательных услуг вопросы мотивации и использования инновационных средств в обучении весьма актуальны. Современный мир ставит перед вузами ряд задач: студенты должны уметь эффективно использовать интернет-ресурсы; сопоставлять теорию с практикой; обладать развитым критическим мышлением для осуществления успешной профессиональной деятельности. Все перечисленные выше способности необходимы для полноценного профессионального и личностного роста в быстро меняющемся современном обществе.

Идея использования конструкторов сайтов для создания искусственной языковой среды является востребованным направлением в изучении дисциплин гуманитарного цикла, особенно иностранных языков, в основе этого направления — принцип коммуникативной направленности. Современные интернет-технологии предоставляют широкий спектр возможностей для всех участников образовательного процесса: повышение мотивации к изучению иностранного языка и предметов на иностранном языке, разнообразие методов, приемов и форм обучения, внедрение инновационных технологий

(информационные и коммуникационные технологии (ИКТ), CLIL, ЭМ-технологии (EMT) и т. д.), объективная оценка эффективности интернет-аудитории [1; 4; 5]. Сайт, созданный на базе конструктора, позволяет студенту самостоятельно освоить большой объем учебного материала, находясь в постоянном контакте с преподавателем и интернет-сообществом в целом. При этом от преподавателя не требуется специальной ИКТ-подготовки, что особенно важно для специалистов в области гуманитарных дисциплин.

С помощью конструктора интернет-сайта преподаватель может создать легкий и удобный в навигации ресурс и наполнить его необходимым контентом, используя готовые шаблоны. Большим преимуществом таких ресурсов, как Wix.com, Jimdo, Ucoz.ru, Umi.ru, Ukit.com и т. д., является возможность создания вполне профессионального интернет-сайта с бесплатным доменом.

Изучив потенциал конструкторов сайтов и возможности их применения в обучении иностранным языкам, а также предметным дисциплинам на иностранном языке, мы пришли к следующим выводам.

1. Большинство конструкторов предлагают достаточно интуитивный интерфейс, позволяющий направлять работу начинающего пользователя в течение всего процесса создания и настройки веб-сайта. В результате исчезает необходимость привлекать профессиональных дизайнеров и программистов к созданию сайта, так как преподавателю вполне хватает тех бесплатных шаблонов, которые предлагают создатели конструкторов.

2. Для преподавателя тот факт, что нужно работать, используя шаблоны, скорее плюс, чем минус, поскольку преподаватель-гуманитарий не имеет достаточных навыков и умений для работы с HTML-кодом.

3. Удачно апробированный учебный материал уже структурирован и не затеряется в общей массе учебно-методических разработок. С течением времени опубликованный материал можно дорабатывать, внося необходимые исправления и добавляя новый контент.

4. На создание и настройку веб-сайта требуется небольшое количество времени.

5. Появляется возможность получить рецензию или отзыв стороннего удаленного наблюдателя (например, коллеги о проведенном видеоуроке), разместив нужный контент на разработанном сайте, а также провести совместную фильтрацию контента.

6. Существует возможность адаптации сайта под смартфоны.

Исходя из выполненного авторами анализа конструкторов сайтов, следует признать, что для целей обучения иностранному языку наиболее приемлемым вариантом является ресурс Wix.com. По данным Википедии [6], к 2016 году количество зарегистрированных пользователей Wix.com составило 85 миллионов человек (согласно данным интернет-портала: <http://www.internet-technologies.ru> Wix.com возглавляет рейтинг ведущих конструкторов сайтов).

Основные возможности сервиса Wix.com (полный адрес: <http://www.wix.com>) включают:

- акцент на категорию «Образование»;
- создание и удаление страниц;
- создание новых пунктов меню;
- изменение размера и цвета различных элементов сайта;
- добавление форм обратной связи;
- добавление Google Maps;
- работа с элементами Flash и HTML;
- работа с изображениями и галереями из Instagram, Flickr и Tumblr;
- синхронизация с социальными сетями (Twitter, Facebook, Google+);
- добавление видео- и аудиоматериалов, изменение фона [3].

Магистрантами направления подготовки «Информационные технологии в филологии и образовании» Казанского федерального университета на базе конструктора сайтов Wix.ru были разработаны учебные ресурсы для проведения занятий по образовательной технологии предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL). В рамках занятий по дисциплине «Технология предметно-языкового интегрированного обучения» магистрантам было дано задание — создать учебно-методический ресурс (рис. 1), состоящий из 4 учебных модулей, методических рекомендаций для учителя, тестовых заданий.



Рис. 1. Пример главной страницы учебного сайта

Структура каждого модуля выстраивалась в соответствии с основными принципами и стратегиями CLIL, представленными ниже:

- 1) использование аутентичного учебного материала (видеоклипов, флеш-анимации, веб-квестов, подкастов и т. д.), обладающего высоким мотивирующим потенциалом и подобранного в соответствии с принципом профессиональной направленности;
- 2) активная поддержка обучающегося со стороны преподавателя, направленная на минимизацию когнитивных и лингвистических трудностей;

- 3) интенсивное взаимодействие субъектов образовательного процесса и продуктивное владение иностранным языком;
- 4) выделение культурного компонента в предметном содержании;
- 5) развитие мыслительных навыков высшего порядка (High Order Thinking skills) в процессе овладения иностранным языком;
- 6) непрерывное и «устойчивое» обучение, то есть активизация долговременной памяти студентов;
- 7) повышение квалификации преподавателей в их овладении иностранным языком и основами преподаваемых в техническом вузе дисциплин [2].

На главной странице сайта отражаются все модули проекта. Удобная навигация, выстроенная преподавателем, позволяет пользователю свободно перемещаться по сайту (рис. 2).

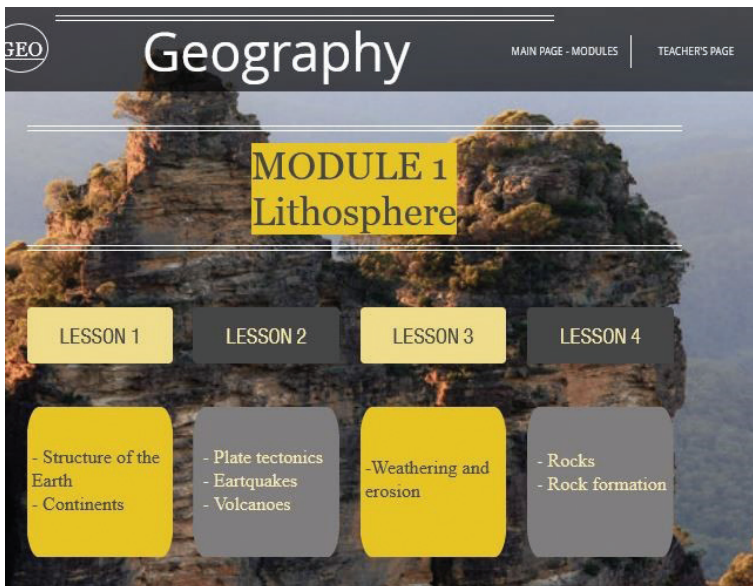


Рис. 2. Пример структуры главной страницы сайта

Каждый модуль состоит из четырех занятий. К структуре каждого занятия предъявлялся ряд требований:

- с точки зрения языка и предметного содержания: выбор соответствующего контента; разработка Warming up activity; введение новой тематической лексики; разработка заданий, направленных на развитие всех видов речевой деятельности;
- с точки зрения ИКТ: встроить аудио- и видеоаутентичный материал; разработать и встроить тестовые материалы; разработать задания с применением Learning Apps (рис. 3–4).

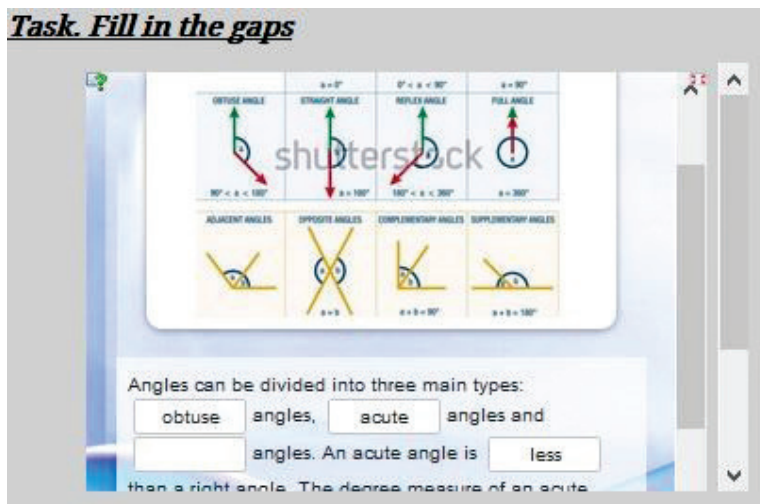


Рис. 3. Пример задания на подстановку (урок геометрии на английском языке)

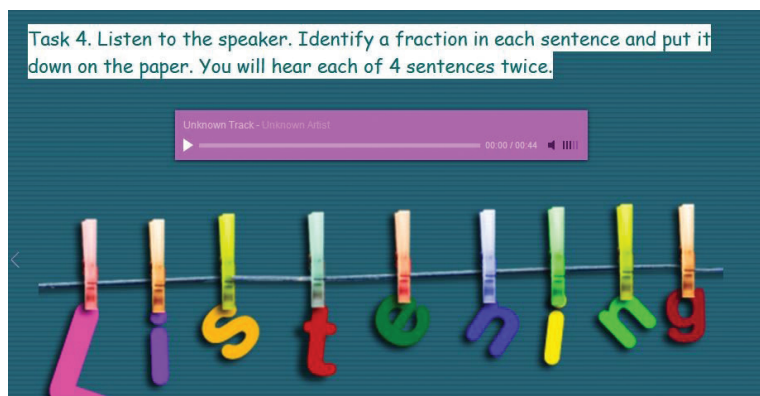


Рис. 4. Пример задания на аудирование для «Bilingual English-Russian Learning Studio»

Необходимо отметить, что в ходе работы магистранты столкнулись с определенными проблемами: для одних обучающихся сложность состояла в создании сайта, для других — в планировании занятий по CLIL, вызванная как учетом особенностей преподавания языкового компонента, так и построением урока в целом, поскольку большинство магистрантов не имели базового педагогического образования. При выборе тематики создаваемых учебных ресурсов предполагалось, что магистранты в дальнейшем будут использовать свои учебно-методические разработки в педагогической практике.

С учетом современных требований, предъявляемых к учебно-методическим материалам, магистранты разработали методические рекомендации (Teacher's page) для каждого из созданных занятий/модулей. Обязательным

компонентом структуры методических рекомендаций выступали компоненты плана 4С (содержание, познание, общение, культура (Content, Cognition, Communication, Culture)), которые являются неотъемлемой частью предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) (рис. 5).

#### 4 C CURRICULUM

##### CONTENT

Rocks, rock types, igneous, sediment, metamorphic rocks, rock cycle

##### COGNITION

Warm-up discussion,

Watch an original video fragment and answer the questions,

Reading,

Working with a table, making a summary

Gap-filling

Matching the parts of the sentences

Description of the image (rock cycle) and items (rock samples)

Lab experiments

##### COMMUNICATION

Key vocabulary

Listening to teacher and video fragment

Writing skills

Speaking skills, making a report

##### CULTURE

The word "igneous" is derived from the Latin ignis, meaning "of fire"

World sights made of rock

**Рис. 5.** Структура занятия, разработанная с учетом плана 4С

Следует отметить, что в методических рекомендациях прописаны предполагаемый ход занятия, примерные вопросы для вводной дискуссии, возможные варианты ответов на те или иные задания модуля, а также примерное время, затрачиваемое на выполнение задания (рис. 6).

Итак, использование конструкторов сайтов в качестве средства обучения способствует оптимизации учебного процесса, ориентируя его в большей степени на студента.

В результате внедрения подобного рода инструментов возникают новые контуры общения, способствующие в итоге развитию когнитивных навыков и критического мышления обучающихся.

**GEO** Geography MAIN PAGE - MODULES TEACHER'S PAGE

**LESSON 1**  
**STRUCTURE OF THE EARTH**  
**CONTINENTS**

Give VOCABULARY for each lesson in advance.  
Let students look through VOCABULARY. Don't pay too much attention to the words. Students will appeal to them during making up exercises and reading.

**1. Warm-up** **5 mins**

1. List different objects that are made up of layers. Do most of the objects contain soft or hard centers?  
(onion, cake, apple)

Show the class an apple or another round fruit. Tell them to think of it as the Earth. Explain that the outside of the Earth, the skin, is cool. Cut the fruit in half. Explain The Earth we live on has a skin like the apple. Under the skin the Earth is hot. Point to the centre. Explain The centre of the Earth is very, very, hot. This heat keeps the Earth under its skin hot all the time. Tell the class they are going to find out more about the heat inside the Earth.

2. What can you tell me about the internal structure of the Earth? (think about temperature, composition, state of matter)

3. In 1864, Jules Verne wrote "Journey to the center of the Earth". Have you ever read this book? What do you think is between the Earth's surface and its centre?  
*Journey to the Center of the Earth (Voyage au centre de la Terre) is an 1864 science fiction novel by Jules Verne. The story involves German professor Otto Lidenbrock who believes there are volcanic tubes going toward the centre of the Earth. He, his nephew Axel, and their guide Hans descend into the Icelandic volcano Snæfellsjökull.*

Рис. 6. Методические рекомендации

### Литература

1. Григорьева К.С., Яхина Р.Р. Об опыте использования технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL // Современные исследования основных направлений гуманитарных и естественных наук: мат-лы Международной научно-практической конференции / под науч. ред. И.Т. Насретдинова. Казань, 2017. С. 126–131.

2. Григорьева К.С. Формирование у студентов технического вуза иноязычной компетенции в сфере профессиональной коммуникации на основе технологии CLIL (на примере направления «Техническая эксплуатация транспортного радиооборудования»): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Казань, 2016. 24 с.

3. Рейн А. Wix.com — отзывы о конструкторе для создания сайтов // Информационный портал «Fb.ru». URL: <http://fb.ru/article/142740/wix-com---otzyivy-i-konstrukto-re-dlya-sozdaniya-saytov> (дата обращения: 22.08.2017).

4. Салехова Л.Л., Данилов А.В. CLIL — интегрированное предметно-языковое обучение: концептуальная идея, преимущества, модели // Казанская наука. 2015. № 12. С. 226–230.

5. Coyle D. CLIL — a pedagogical approach // Encyclopedia of Language and Education. 2<sup>nd</sup> edition. Springer. 2008. P. 97–111. URL: <http://bloccs.xtec.cat/clilpractiques1/files/2008/11/slrcoyle.pdf>

6. Wix.com // Википедия — свободная энциклопедия. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Wix.com> (дата обращения: 22.08.2017).

### Literatura

1. Grigor'eva K.S., Yaxina R.R. Ob opy'te ispol'zovaniya texnologii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya CLIL // Sovremenny'e issledovaniya osnovny'x napravlenij gumanitarny'x i estestvenny'x nauk: mat-ly' Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii / pod nauch. red. I.T. Nasretdinova. Kazan', 2017. S. 126–131.

2. *Grigor'eva K.S.* Formirovanie u studentov texnicheskogo vuza inoyazy'chnoj kompetencii v sfere professional'noj kommunikacii na osnove texnologii CLIL (na primere napravleniya «Texnicheskaya e'kspluataciya transportnogo radiooborudovaniya»): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Kazan', 2016. 24 s.

3. *Rejn A.* Wix.com — otzy'vy' o konstruktore dlya sozdaniya sajtov // Informacionny'j portal «Fb.ru». URL: <http://fb.ru/article/142740/wix-com---otzyivyi-o-konstrukto-re-dlya-sozdaniya-sajtov> (data obrashheniya: 22.08.2017).

4. *Salexova L.L., Danilov A.V.* CLIL — integrirovannoe predmetno-yazy'kovoe obuchenie: konceptual'naya ideya, preimushhestva, modeli // Kazanskaya nauka. 2015. № 12. S. 226–230.

5. *Coyle D.* CLIL — a pedagogical approach // Encyclopedia of Language and Education. 2nd edition. Springer. 2008. P. 97–111. URL: <http://blocs.xtec.cat/clilpractiques1/files/2008/11/slrcoyle.pdf>

6. Wix.com // Vikipediya — svobodnaya e'nciklopediya. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Wix.com> (data obrashheniya: 22.08.2017).

*K.S. Grigorieva,*

*R.R. Yakhina*

### **Designers of Sites as a Means of Improving Motivation in the Framework of Subject-Language Integrated Learning (CLIL)**

The article describes the experience of using site designers in the Russian educational space. The use of these resources stimulates an increased interest in the studied subject and its role as an active participant in the learning process. The use of such modern Internet technologies contributes to the effective assimilation of subject matter and language material, reducing the cognitive and linguistic burden of authentic material.

*Keywords:* site builder; authentic material; motivation; language-based integrated learning (Content and Language Integrated Learning (CLIL)).